



REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIREQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector	
Nr. Org. Org. Jedinica Org. Unit	Nr. Prot: Broj Prot: Prot. No: 172
Nr. Fajleve Prilozi No. pages	Data: Datum: Date: 25.05.2012
Prishtine-Prishtina-Prishtina	

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E PUNËS DHE E MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO ZA RAD I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL ĔLFARE

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR . 06/2012
PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT NË SKEMËN E PENSIONEVE DHE BENEFICIONEVE TË PËRCAKTUARA NË LIGJIN Nr. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTË E DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJEVE TË TYRE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.06/2012
O PROCEDURAMA APLIKACIJE U ŠEMI PENZIJA I BENEFICIJA UTVRĐENIM SA ZAKONOM Br.04/Z-054 O STATUSU I PRAVA PALIH BORACA, INVALIDA VETERANA PRIPADNICIKA OVK-a, CIVILNIH ŽRTVA RATA OVK-a i NJIHOVIH PORODICA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2012
ON APPLICATION PROCEDURES ON PENSION SCHEME AND BENEFITS PROVIDED IN THE LAW NO. 04/L-054 ON STATUS AND MYRTYRS RIGHTS, DISABLED, VETERANS, MEMBERS OF KOSOVA LIBERATION ARMY, CIVIL VICTIMS AND THEIR FAMILIES

<p>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në nenin 8, paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 10 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive (22.03.2011);</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë;</p> <p>Pastaj duke u mbështetur në nenin 20, paragrafi 1.2 të Ligjit nr. 04/L-054 Për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të Tyre,</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR . 06/2012 PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT NË SKEMËN E PENSIONEVE DHE BENEFICIONEVE TË PËRCAKTUARA NË LIGJIN Nr. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTËN E DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJEVE TË TYRE</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>Shodno članu 93 (4) Ustava Republike Kosova, na osnovu člana 8, stav 1.4 i Aneks 10 Poslovnika br.02/2011 upravnim oblastima i odgovornosti Ureda premijera i ministarstva (22.03.2011);</p> <p>Imajući u vidu član 38. stav 6 Poslovnika o Radu Vlade nr.09/2011;</p> <p>Zatim oslanjajući se na član 20, stav 1.2 Zakona br . 04/Z -054 o Statusu i Pravima Palih Boraca ,Invalida,Veterana,Pripadnicima Oslobođilačke Vojske Kosova, Civilnih Źrtava i Njihovih Porodica</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.06/2012 O PROCEDURAMA APLIKACIJE U ŠEMI PENZIJA I BENEFICIJA UTVRĐENIM SA ZAKONOM Br.04/Z-054 O STATUSU I PRAVA PALIH BORACA ,INVALIDA VETERANA PRIPADNIKA OVK-a, CIVILNIH ŹRTVA RATA OVK-a i NJIHOVIH PORODICA</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosova, based on Article 8, paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation no. 02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries (22/03/2011);</p> <p>Having regard to Article 38, paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 of Government Work;</p> <p>Then relying on Article 20, paragraph 1.2 of Law no. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, Members of the Kosova Liberation Army, Civilian Victims and Their Families,</p> <p>Issue:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2012 ON APPLICATION PROCEDURES ON PENSION SCHEME AND BENEFITS PROVIDED IN THE LAW NO. 04/L-054 ON STATUS AND MYRTYRS RIGHTS, DISABLED, VETERANS, MEMBERS OF KOSOVA LIBERATION ARMY, CIVIL VICTIMS AND THEIR FAMILIES</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin, përcaktimin dhe administrimin e procedurave të aplikimit për pensione dhe beneficione të përcaktuara me Ligjin Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës (UÇK), Viktimave Civile dhe Familjeve të Tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Član1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj regulisanje, uspostavljanje i upravljanje procedura aplikacije za penzije i beneficije predviđenih Zakonom br . 04/Z -054 o statusu i pravima Palih Boraca, Invalida i Veterana, Pripadnicima Oslobođilačke Vojske Kosova (OVK), Civilne žrtve i Njihove Porodice.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction is aimed at regulating, establishing and managing the application procedures for pensions and benefits provided by Law no. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, Members of the Kosova Liberation Army (KLA), Civilian Victims and Their Families.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Administrimi i pensioneve dhe beneficioneve</p> <p>1. Administrimin e pensioneve dhe beneficioneve për kategoritë e dala nga lufta e UÇK-së, e bën Departamenti për Familjet e Dëshmorëve, Invalidët e Luftës së UÇK-së dhe Viktimat Civile (DFDIL), në përputhje me kompetencat që ka.</p> <p>2. DFDIL-ja përmes Njesisë Qendrore dhe Zyrave Rajonale e bën administrimin e procedurave të aplikimit për pensionet dhe beneficionet e përcaktuara me Ligjin Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Familjeve të Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve dhe Pjesëtarëve të UÇK-së dhe Familjeve të Viktimave Civile të Luftës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Administriranje penzija i beneficija</p> <p>1. Administriranje penzija i beneficija za kategorije rata OVK, obavlja Departman za Porodice Palih Boraca , Ratnih Invalida OVK-a, i Civilnih Žrtava (DPBRI),u skladnostima koje ima.</p> <p>2. DPBRI -kroz Centralne Jedinice i Regionalnih Kancelarija obavlja administriranje procedura apliciranja za penzije i beneficije utvrđenih zakonom Nr.04/Z –o Statusu i Pravima Porodica Plih Boraca , Invalidima , Veterana i Pripadnicima OVK i porodica Civilne žrtve rata</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 The administration of pensions and benefits</p> <p>1. Administration of pensions and benefits for the categories of war of the KLA does the Department for Families of Martyrs, KLA War Invalids and Civilian Victims (DFMIW), in accordance with the powers it has.</p> <p>2. DFMIW through Central Unit and Regional Offices for administration of the application procedures for pensions and benefits provided by Law no. 04/L-054 on the Status and Rights of Families of Martyrs, Disabled, Veterans and Members of the KLA and the Families of Civilian Victims of War.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Dhënia e informatave parashtruesve të kërkesave</p> <p>1. Nëpunësit e DFDIL-së në Njësinë Qendrore dhe në Zyrat Rajonale të pensioneve ofrojnë ndihmë dhe informata parashtruesve të kërkesave për pensionet dhe beneficionet, si dhe për statusin dhe të drejtat e tjera të familjeve të dëshmorëve, invalidëve, veteranëve dhe pjesëtarëve të UÇK-së dhe familjeve të viktimave civile të luftës.</p> <p>2. Nëpunësit e DFDIL-së janë të obliguar që t'i ofrojnë këshilla parashtruesve të kërkesave lidhur me dokumentet e nevojshme të cilat duhet ti sjellin për realizimin e të drejtave në pensione dhe benficione.</p> <p>3. Nëse parashtruesit e kërkesës nuk i sjellin dokumentet relevante, nëpunësi i DFDIL-së ka për obligim që ta udhëzojë se ku mund të sigurohen ato dokumente.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Pružanje informacija za podnosiocce zahteva</p> <p>1. Službenici kroz Centralne Jedinice i Regionalnim Kancelarijama Penzija pružaju pomoć i informacije podnosiocima zahteva za penzije i beneficije, kao i za status i prava porodica palih boraca, invalida, veterana i pripadnika OVK i porodice civilnih žrtava rata .</p> <p>2 . Službenici DPBRI dužni su da pruže savete aplikantima u pogledu podrebnih dokumenta koje trebaju podneti za ostvarivanje prava na penzije i benficije.</p> <p>3. Ako podnosioci zahteva, ne podnesu relevantne dokumente, službenici DPBRI su dužni, da ih upute gde se ti dokumenti mogu obezbediti</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Providing information to applicants</p> <p>1. DFMIW officers in the Central and Regional Offices to provide assistance and information to pension claimants for pensions and benefits, as well as the status and rights of other families of martyrs, war invalids, veterans and members of the KLA and families of civilian victims of war.</p> <p>2. DFMIW officers are obliged to provide advice to applicants regarding the required documents which should bring about the realization of the rights to pensions and benefits.</p> <p>3. If applicants do not bring relevant documents, DFMWI officer's duty is to guide where those documents can be obtained.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Plotësimi i kërkesave</p> <p>1. Kërkesat për pension dhe beneficione të përcaktuara me Ligj duhet të plotësohen dhe të nënshkruhen nga parashtruesi i kërkesës.</p> <p>2. Përjashtim nga paragrafi 1 i këtij neni, kur parashtruesi nuk është i aftë të nënshkruaj kërkesën, atëherë nëpunësi i DFDIL në cilësinë e</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Ispunjavanje zahteva</p> <p>1. Zahtevi za penzije i beneficije utvrđene sa Zakonom treba da budu popunjeni i potpisani od stranepodnosioca zahteva .</p> <p>2. Izuzetak od stava 1.ovog člana, kada podnosilac zahteva nije u mogućnosti da potpiše zahtev, tada službenik DPBRI u svojsto</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Complying</p> <p>1. Requirements for pension and benefits laid down by law must be completed and signed by the applicant.</p> <p>2. Exception of paragraph 1 of this Article, when the applicant is unable to sign the request, then the DFMWI officer as a witness mark to the place of</p>

<p>dëshmitarit vë shenjë në vendin e nënshkrimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Shqyrtimi i kërkesave</p> <p>1. Me qëllim të zbatimit të drejtë të dispozitave ligjore, nëpunësi i DFDIL-së, përkatësisht nëpunësi i zyrave rajonale, duhet të shqyrtojë me shumë kujdes çdo kërkesë që paraqitet nga aplikuesit për realizimin e të drejtave.</p> <p>2. Parashtruesi i kërkesës mund të paraqesë kërkesë vetëm në njërën prej Zyrave Rajonale të Departamentit për Familjet e Dëshmorëve, Invalidët e Luftës së UÇK-së dhe Viktimat Civile, përkatësisht në Zyrën ku aplikuesi e ka vendbanimin apo vendqëndrimin.</p> <p>3. Nga nëpunësi i DFDIL-së kontrollohen validiteti dhe saktësia e shënimeve të prezantuara në kërkesë.</p> <p>4. Nëpunësi i DFDIL-së, siguron se kërkesa është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka paraqitur dokumentacionin relevant.</p>	<p>svedoka označuje na deo mesta, potpisivanja .</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Razmatranje Aplikacija</p> <p>1. U cilju pravnog sprovođenja zakonskim odredbama, službenik DPBRI, odnosno službenik regionalne kancelarije, treba razmotriti vrlo pažljivo svaki zahtev podnet od strane podnosioca zahteva za ostvarivanje prava</p> <p>2. Podnosilac zahteva može da podnese zahtev, samo u jednoj od Regionalnim Kancelarijama Departmana za Porodice Palih Boraca , Invalidi Rata OVK i Civilnih žrtava , odnosno u Kancelariji u kojoj podnosioc zahteva ima prebivalište ili boravište.</p> <p>3. Od službenika DPBRI proveravaju se validnosti i tačnosti podataka predstavljenih u zahtevu .</p> <p>4. Službenik DPBRI garantuje da zahtev je u potpunosti popunjen, i da je podnosilac zahteva podneo odgovarajuću dokumentaciju .</p>	<p>signature.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Application Analysis</p> <p>1. In order to implement the right to legal provisions of DFMWI officer, respectively clerk offices, should consider very carefully any request submitted by the applicant for the realization of rights.</p> <p>2. The applicant may submit only one request from the Regional Offices of the Department for Families of Martyrs, KLA War Invalids and civilian victims, namely the Office where the applicant resides or is domiciled.</p> <p>3. From DFMWI officer checked the validity and accuracy of data presented in the request.</p> <p>4. DFMIW officer provides that the requirement is fully met and that the applicant has submitted the relevant documentation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar nga familja e dëshmorit</p> <p>1. Krahas kërkesës, familja e dëshmorit për realizimin e pensionit familjar duhet të paraqesë edhe këto dokumente:</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Dokumentacija potrebna za ostvarivanje porodične penzije iz porodice palih boraca</p> <p>1. Uspored zahteva, porodica palog boraca za ostvarivanje porodične penzije treba dostavljati i sledeća dokumenta:</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Necessary Documentation for the realization of family pension from the family of the martyr</p> <p>1. Besides the request, the family of martyr for the realization of family pension shall submit the following documents:</p>

<p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se ka qenë ushtar i UÇK-së dhe ka rënë dëshmor brenda viteve 1997-1999 (Data dhe vendi i rënies),</p> <p>1.3 Certifikata e lindjes së aplikuesit në original,</p> <p>1.4. Certifikata e vdekjes së Dëshmorit,</p> <p>1.5. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p> <p>1.6. Certifikata e kurorëzimit në rastet kur aplikon bashkëshorti ose bashkëshortja (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet në procedurë gjyqësore),</p> <p>1.7. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p>2. Familja e Dëshmorit i cili është plagosur gjatë viteve 1997-1999 dhe ka vdekur brenda periudhës trevjeçare, pas përfundimit të luftës, si pasojë e plagëve të marra në luftë, duhet të</p>	<p>1.1. Identifikacioni dokument (ID ličnu kartu),</p> <p>1.2. Uverenje izdat od strane Kancelarije za Pitanja Kategorija proizašlih od Rata da je bio vojnik OVK-a i da je poginuo, u vremenskom periodu od 1997-1999 godine (datum i mesto pada),</p> <p>1.3. Izvod rođenih podnosioca u originalu,</p> <p>1.4. Izvod pogibije palog boraca</p> <p>1.5. Izvode rođenih za decu,</p> <p>1.6. Izvod Venčanih u slučajevima kada aplicira suprug ili supruga (u nedostatku izvoda Venčanih brak se potvrđuje sa sudskim postupkom)</p> <p>1.7. Kada podnosioci zahteva su deca koja su bez roditeljskog staranja, a nalaze se pod 18 godine godine, potrebna je odluka od strane Centra za socijalni rad</p> <p>1.8. Dve fotografije podnosioca zahteva.</p> <p>2. Porodica Palog boraca koji je ranjen tokom 1997-1999, i umreo kao pali borac u periodu od tri godine posle rata, kao posledica dobijenih rana u ratu, treba predstaviti ovu</p>	<p>1.1. Identification document (ID),</p> <p>1.2. Certificate issued by the Office of Emerging Issues War categories there was a KLA soldier and martyr fell within the years 1997-1999 (Data and place of the fall),</p> <p>1.3 The applicant's birth certificate in original,</p> <p>1.4. Martyr's death certificate,</p> <p>1.5. Birth certificates of children,</p> <p>1.6. Marriage certificate when applying spouse (in absence of marriage certificate certified in the court procedure),</p> <p>1.7. When applicants are children who are without parental care and are under age 18 year, required a decision by the Centre for Social Work determine under the guardianship,</p> <p>1.8. Two photographs of the applicant.</p> <p>2. The family of Martyr who was wounded during 1997-1999 and died a martyr during the period of three years after the war, as a result of wounds received in battle, you must present this</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

paraqesë këtë dokumentacion:	dokumentaciju:	documentation:
<p>2.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>2.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se ka qenë ushtar i UÇK-së dhe është plagosur brenda periudhës 1997-1999 si dhe ka vdekur brenda periudhës trevjeçare, pas përfundimit të luftës, si pasojë e plagëve të marra në luftë,</p> <p>2.3. Dokumentin për njohjen e statusit si dëshmor i kombit nga Organi Kompetent i përcaktuar me ligj,</p> <p>2.4. Certifikata e lindjes së aplikuesit në origjinal,</p> <p>2.5. Certifikata e vdekjes së Dëshmorit,</p> <p>2.6. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p> <p>2.7. Certifikata e kurorëzimit në rastet kur aplikon bashkëshorti ose bashkëshortja (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet në procedurë gjyqësore),</p> <p>2.8. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p>	<p>2.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu)</p> <p>2.2. Potvrdu izdatu od strane Kancelarije za Pitanja Kategorija koja su proizašla iz Rata, da je bio vojnik OVK, i bio je ranjen u periodu 1997-1999, i da je umro unutar od od tri godine posle završetka rata, kao posledice dobijenih rana u ratu,</p> <p>2.3. Dokument-za priznavanje statusa kao Pali Borac od Nadležnog Organa utvrđeno zakonom,</p> <p>2.4. Izvod iz knjige rođenih podnosioca zahteva u originalu,</p> <p>2.5. Izvod Umrlih Palog Boraca.</p> <p>2.6. Izvod rođenih za decu,</p> <p>2.7. Izvod Venčanih, u slučajevima kada aplicira suprug ili supruga (u nedostatku izvoda Venčanih brak se potvrđuje sa sudskim postupkom)</p> <p>2.8. Kada aplikanti su deca koja su bez roditeljskog staranja, a jesu pod 18 godina, potrebna je odluka od strane Centra za Socijalni Rad za postavljenje pod starateljstvom.</p>	<p>2.1. Identification document (ID),</p> <p>2.2. Certificate issued by the Office of the categories that emerged from war that was a KLA soldier and it was wounded during the period 1997-1999 and died within a period of three years after the war, as a result of wounds received in battle,</p> <p>2.3. Document-recognition of the statute as nation martyr by the Competent Body determined by law,</p> <p>2.4. The applicant's birth certificate in original,</p> <p>2.5. Martyr's death certificate,</p> <p>2.6. Birth certificates of children,</p> <p>2.7. Marriage certificate when applying spouse (in lack of marriage certificate to prove marriage in court proceedings),</p> <p>2.8. When applicants are children who are without parental care and are under age of 18, required a decision by the Centre for Social Work determine und the guardianship,</p>

2.9. Dy fotografi të aplikuesit.

Neni 7

Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar nga familja e të Zhdukurit si ushtarë i UÇK-së

1. Krahas kërkesës, familja e të zhdukurit për realizimin e pensionit familjar duhet të paraqesë këto dokumente:

1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),

1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se i zhdukuri ka qenë ushtar i UÇK-së dhe është i zhdukur brenda periudhës 1 janar 1997 – 31 dhjetor 2000, si pasojë e luftës së ndodhur në Kosovë në vitet 1997-1999 (data dhe vendi i zhdukjes),

1.3. Certifikata e lindjes në origjinal për aplikuesin,

1.4. Certifikata e lindjes për të zhdukurin,

1.5. Certifikata e kurorëzimit në rastet kur aplikon bashkëshorti ose bashkëshortja (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet në procedurë gjyqësore),

2.9. Dve fotografije podnosioca zahteva.

Član 7

Potrebna Dokumentacija za ostvarivanje porodične penzije, od porodice nestalog Kao Vojnik OVK-a

1. Pored zahteva, porodica nestalog za ostvarivanje porodične penzije treba dostavljati i sledeća dokumenta:

1.1 . Identifikacioni dokument (ličnu kartu)

1.2 . Potvrdu izdatu od strane Kancelarije za Pitanja Kategorija koja su proizašla iz Rata, da je Nestali bio vojnik OVK i da je nestao i u periodu od 1 januar 1997 - 31. decembra 2000 , kao posledica rata koji se dogodio na Kosovu u godinama 1997-1999 (datum i mesto nestanka)

1.3. Originalni izvod rođenih za aplikanta ,

1.4. Izvod rođenih za nestalog,

1.5. Izvod Venčanih u slučajevima kada aplicira suprug ili supruga (u nedostatku izvoda Venčanih, brak se potvrđuje sa sudskim postupkom)

2.9. Two photographs of the applicant.

Article 7

Necessary documentation for the realization of family pension from the family of the missing person as a KLA soldier

1. Among the request, the family of the missing to realize the family pension shall submit the following documents:

1.1. Identification document (ID),

1.2. Certificate issued by the Office of Issues categories emerging from the War that a missing person was a KLA soldier and is missing within the period January 1, 1997 - December 31, 2000, as a result of the war occurred in Kosova in 1997-1999 (date and place of disappearance).

1.3. Original birth certificate for the applicant,

1.4. A birth certificate for a missing person,

1.5. Marriage certificate when applying spouse (in absence of marriage certificate to prove marriage in court proceedings),

<p>1.6. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p> <p>1.7. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar nga familja e viktimës civile</p> <p>1. Krahas kërkesës, familja e viktimës civile për realizimin e pensionit familjar duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>1.2. Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal se viktimë civile është vrarë gjatë periudhës kohore 27.02.1998 deri më 20.06.1999 data dhe vendi i rënies),</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes së aplikuesit në origjinal,</p> <p>1.4. Certifikata e vdekjes i/ e të rënit në luftë,</p> <p>1.5. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p>	<p>1.6. Izvod rođenih za decu,</p> <p>1.7. Kada aplikanti su deca, koja su bez roditeljskog staranja, i su pod 18 godina, potrebna je odluka od strane Centra za Socijalni Rad za stavljanje starateljstva.</p> <p>1.8. Dve fotografije podnosioca zahteva .</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Potrebna Dokumentacija za ostvarivanje porodične penzije, iz porodice civilne žrtve</p> <p>1. Pored zahteva, porodica civilne žrtve, za ostvarivanje porodične penzije treba dostavljati i sledeća dokumenta :</p> <p>1.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu),</p> <p>1.2. Potvrdu izdatu od strane opštinskih organa da civilna žrtva je ubijena u periodu od 27.02.1998 – 20.06.1999 (datum i mesto pogibie),</p> <p>1.3. Izvod rođenih u originalu, za podnosioca zahteva,</p> <p>1.4. Izvod umrlih palog/le na ratu.</p> <p>1.5. Izvod rođenih za decu,</p>	<p>1.6. Birth certificates of children,</p> <p>1.7. When applicants are children who are without parental care and are under age 18, required a decision by the Centre for Social Work placing under the guardianship</p> <p>1.8. Two photographs of the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Necessary Documentation for the realization of family pension from the civilian victim's family</p> <p>1. Among the request, civilian victim's family to realize the family pension shall submit the following documents:</p> <p>1.1. Identification document (ID),</p> <p>1.2. Certificate issued by municipal bodies of civilian victims killed during the years 27.02.1998 until 20.06.1999 (date and place of the fall),</p> <p>1.3. The applicant's birth certificate in original,</p> <p>1.4. Death Certificate / decrease of the war,</p> <p>1.5. Birth certificates of children,</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.6. Certifikata e kurorëzimit në rastet kur aplikon bashkëshorti ose bashkëshortja (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet në procedurë gjyqësore)</p> <p>1.7. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar nga familja e të zhdukurit civil të luftës</p> <p>1. Krahas kërkesës, familja e të zhdukurit civil të luftës për realizimin e pensionit familjar duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>1.2. Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal se personi është zhdukur në periudhën prej 01.01.1998 deri më 31.12.2000 (data dhe vendi i zhdukjes),</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes në origjinal për aplikuesin,</p>	<p>1.6. Izvod Venčanih u slučajevima kada aplicira suprug ili supruga (u nedostatku izvoda Venčanih, brak se potvrditi sa sudskom procedurom)</p> <p>1.7 . Kada aplikanti su deca, koja su bez roditeljskog staranja, i imaju pod 18 godin godine , potrebna je odluka od strane Centra za Socijalni Rad za stavljenje u pod strateljstvo.</p> <p>1.8 . Dve fotografije podnosioca zahteva .</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Potrebna Dokumentacija za ostvarivanje porodične penzije, iz porodice Nestale Civilne Žrtve Rata</p> <p>1. Pored zahteva, porodica civilne žrtve rata , za ostvarivanje porodične penzije treba dostavljati i sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu),</p> <p>1.2. Potvrda izdata od strane opštinskog nadležnog organa da lice je nestalo u periodu od 01.01.1998 do 31.12.2000 (datum i mesto nestanka)</p> <p>1.3 . Izvod rođenih u originalu za aplikanta</p>	<p>1.6. Marriage certificate when applying spouse (in absence of marriage certificate attested in judicial proceedings),</p> <p>1.7. When applicants are children who are without parental care and are under age 18 year, required a decision by the Centre for Social Work placing under guardianship.</p> <p>1.8. Two photographs of the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Necessary documentation for the realization of family pension from the family of the missing civil war</p> <p>1. Among the request, the family of the civil missing of the war for the implementation of family pension shall submit the following documents:</p> <p>1.1. Identification document (ID),</p> <p>1.2. Certificate issued by municipal bodies that person is missing in the period from 01.01.1998 to 31.12.2000 (date and place of disappearance)</p> <p>1.3. Original birth certificate for the applicant,</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.4. Certifikata e lindjes për të zhdukurin,</p> <p>1.5. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.6. Në rastet kur aplikues janë bashkëshortët kërkohet certifikata e kurorëzimit (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet me procedurë gjyqësore),</p> <p>1.7. Certifikata e lindjes së fëmijëve, dhe</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit.</p>	<p>1.4. Izvod rodenih za nestalog,</p> <p>1.5 . Kada aplikanti su deca, koja su bez roditeljskog staranja, i imaju pod 18 godina, potrebna je odluka od strane Centra za socijalni rad za uspostavljenje starateljstva,</p> <p>1.6. U slučajevima gde su podnosioci zahteva bračnih supružnika izvod venčanih (u nedostatku izvoda, brak se potvrditi sa sudskom procedurom)</p> <p>1.7. Izvod rodenih dece,</p> <p>1.8. Dve fotografije podnosioca zahteva.</p>	<p>1.4. A birth certificate for a missing person.</p> <p>1.5. When applicants are children who are without parental care and are under age 18, required a decision by the Centre for Social Work placing under guardianship.</p> <p>1.6. In cases where applicants are spouses required certificates of marriage (in the absence of marriage certificate certified by litigation),</p> <p>1.7. Children's birth certificates, and</p> <p>1.8. Two photographs of the applicant</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit invalidor personal dhe beneficioneve tjera të përcaktuara me ligj për Invalidët e UÇK-së</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit invalidor personal dhe beneficioneve tjera, invalidi i luftës së UÇK-së duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Potrebna Dokumentacija za ostvarivanje lične invalidske penzije i drugih beneficij predviđenih zakonor za invalide OVK-a</p> <p>1. Uspored zahteva, za realizaciju invalidske penzije i druge beneficije invalid rata OVK-a, treba dostavljati i sledeća dokumenta :</p> <p>1.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu)</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Necessary documentation for the realization of personal disability pension and other benefits provided by law for KLA invalids</p> <p>1. Among the request for the realization of personal disability pension and other benefits, disabled war of the KLA must submit the following documents:</p> <p>1.1. Identification document (ID),</p>

<p>1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se ka qenë ushtar i UÇK-së dhe është plagosur, lënduar, sëmurë apo i internuar (burgosur) në burgjet e armikut brenda periudhës 1997-1999 (data dhe vendi i të plagosurit, sëmurit, të internuarit-burgosurit),</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes në origjinal për aplikuesin,</p> <p>1.4. Certifikatat e lindjes së bashkëshortit/es dhe fëmijëve të invalidit të UÇK-së,</p> <p>1.5. Fletëlëshimin nga spitali apo dëshminë nga mjeku e cili e ka trajtuar të plagosurin, apo të internuarin në kampet (burgjet) e armikut gjatë periudhës 1997-1999, si dhe dokumentacionin përcjellës mjekësor,</p> <p>1.6. Në rastet kur invalidit të UÇK-së i caktohet shkalla e invaliditetit mbi 80%, të cilëve iu nevojitet përkujdesja dhe ndihma e personit tjetër, për kujdestar nevojitet ky dokumentacion:</p> <p>1.6.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>1.6.2. Certifikata e lindjes në origjinal,</p> <p>1.6.3 Vendimin mbi caktimin e kujdestarit nga Qendra për Punë</p>	<p>1.2. Potvrdu izdatu od strane Kancelarije o Pitanja Kategorija koja su proizašla iz rata, da je bio vojnik OVK-a, i da je ranjen povređen, razbolen ili interniran (zarobljen) u zatvorima neprijatelja u periodu od 1997 do 1999 (datum i mestoranjavanja, razboljenja, internisanja zarobljenja – zarobljenika,)</p> <p>1.3. Izvod rođenih u originalu, za podnosioca zahteva,</p> <p>1.4 . Izvod rođenih supruga / ge, i dece invalida i OVK</p> <p>1.5. Otpusnicu iz bolnice, ili dokaz od lekara koji je lečio ranjenog, ili interniranog u logorima (zatvorima) neprijatelja tokom perioda 1997-1999, kao i prateću lekarsku dokumentaciju,</p> <p>1.6. U slučajevima kada invalidu OVK-a se određuje stepen invaliditeta nad 80%, kojem je potrebna pomoć i nega od drugog lica, za staratelja potrebna je ova dokumentacija :</p> <p>1.6.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu),</p> <p>1.6.2. Izvod rođenih u originalu,</p> <p>1.6.3 Odluka o određivanju staratelja od Centra za Socijalni Rad</p>	<p>1.2. Certificate issued by the Office of the categories that emerged from war that was a KLA soldier and wounded, injured, sick or interned (imprisoned) in the prisons of the enemy during the period 1997 to 1999 (date and place of the injured , sick, prisoners, internees).</p> <p>1.3. Original birth certificate for the applicant,</p> <p>1.4. Birth certificates of spouse and children of the KLA invalids,</p> <p>1.5. The release paper from the hospital or doctor's certificate which has treated the wounded, or internees in camps (prisons) of the enemy during the period 1997-1999, and the accompanying medical documentation,</p> <p>1.6. In cases where the KLA invalids assigned degree of disability over 80%, which they need care and assistance of another person, the trustee need this documentation:</p> <p>1.6.1 Identification Document (ID),</p> <p>1.6.2 The original birth certificate,</p> <p>1.6.3 Decision on appointment of guardian of the Center for Social Work</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Sociale,</p> <p>1.6.4. Vendimi nga Departamenti i FDIL-së se invalidit i është njohur e drejta në pension si dhe i është caktuar shkalla e invaliditetit mbi 80%,</p> <p>1.6.5. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar për invalidin e UÇK-së i cili ka vdekur 3 vite pas përfundimit të luftës</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit familjar dhe beneficioneve tjera për invalidin e UÇK-së, familja e invalidit të UÇK-së duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimin),</p> <p>1.2 Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se ka qenë ushtar i UÇK-së dhe është plagosur, brenda periudhës 1997-1999 (data dhe vendi i plagosjes), si dhe ka vdekur brenda periudhës trevjeçare pas përfundimit të luftës (data dhe vendi i vdekjes),</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes në origjinal e aplikuesit,</p>	<p>1.6.4 Odluka od Departmana PPBIR , da je invalidu priznato pravo na penziju kao i da mu je određen stepen invaliditeta nad 80%,</p> <p>1.6.5. Dve fotografije podnosioca zahteva .</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Potrebna dokumentacija za ostvarivanje porodične penzije za invalida OVK-a, kojie umreo 3 godine posle završetka rata</p> <p>1. Pored zahteva za realizaciju porodične penzije i drugih beneficija za invalida OVK-a, porodica invalida OVK-a trba podneti i sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Identifikacioni dokumenat (ličnu kartu),</p> <p>1.2. Potvrdu izdatu od strane Kancelarije za Pitanja Kategorija Proizilašlih iz Rata, da je bio vojnik OVK-a i da je ranjen, u periodu 1997-1999 (datum i mesto ranjavanja),, kao i da je umreo u okviru trogodišnjeg perioda nakon završetka rata (datum i mesto),</p> <p>1.3. Originalni izvod rodjenih za aplikanta,</p>	<p>1.6.4 The decision by the Department of FMWI disability is known that the right retired and was given the degree of disability over 80%,</p> <p>1.6.5. Two photographs of the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Necessary documentation for the realization of family pension for the KLA disabled who has died 3 years after war finished</p> <p>1. Among the request for the realization of family pension and other benefits for the KLA invalids, families of KLA disability must submit the following documents:</p> <p>1.1 Identification Document (ID),</p> <p>1.2 Certificate issued by the Office of the categories that emerged from war was a KLA soldier and was wounded during the period 1997 to 1999 (date and place of injury), and died within three years after the war (date and place of death),</p> <p>1.3 in the original birth certificate of the applicant,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.4. Certifikata e vdekjes së invalidit,</p> <p>1.5. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p> <p>1.6. Në rastet kur aplikues janë bashkëshortet kërkohet certifikata e kurorëzimit (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet me procedurë gjyqësore),</p> <p>1.7. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën 18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p>2. Dokumentacioni sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të paraqitet nga familja e invalidit të luftës së UÇK-së të cilët kanë vdekur tri vite pas përfundimit të luftës së UÇK-së si pasojë e plagëve të marra në luftë, si dhe në rast se nuk është bërë vlerësimi nga Komisioni Mjekësor i MPMS-së për caktimin e shkallës së invaliditetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit invalidor personal dhe beneficioneve tjera të invalidit civil të luftës</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit invalidor personal dhe beneficioneve tjera për invalidin civil të luftës së UÇK-së, invalidi duhet</p>	<p>1.4. Izvod umrljih za invalida,</p> <p>1.5. Izvod rodjenih za decu,</p> <p>1.6. U slučaju da aplikanti su suprug/supruga, traži se izvod venčanih (u nedostatku izvoda venčanih, sklapanje braka se utvrdi sudskom procedurom),</p> <p>1.7. Kada su deca aplikanti , koji su bez roditeljskog staranja i jesu ispod 18 godina, tražise odluka od strane Centra za Socijalni Rad, za stavljanje pod strateljstvom</p> <p>1.8. Dve fotografije aplikanta</p> <p>2. Dokumentacija iz stava 1 ovog člana podnosi se od porodice invalida rata OVK, koji je umro tri godine posle završetka rata OVK, kao posledica rana dobijenih u ratu , kao i u slučaju kada nije obavljena procena od strane Lekarske Komisije od MRSZ o određivanju stepena invalidnosti .</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Potrebna dokumentacija za ostvarivanje lične invalidske penzije i drugih beneficija Civilnog invalida rata</p> <p>1. Pored zahteva, za realizaciju lične invalidske penzije i drugih beneficija za civilnog invalida rata OVK-a, invalid treba podneti ova</p>	<p>1.4 Certificate of death of disability,</p> <p>1.5 Birth certificates of children,</p> <p>1.6 In cases where applicants are spouses, required the certificates of marriage (in the absence of coronal certificate, the marriage certified by litigation),</p> <p>1.7 When applicants are children who are without parental care and are under age 18, required a decision by the Centre for Social Work placing under guardianship,</p> <p>1.8 Two photographs of the applicant.</p> <p>2. Documentation pursuant to paragraph 1 of this Article shall be filed by the family of invalids of war of the KLA who died three years after the war of the KLA as a result of wounds received in battle, and if it is not done the assessment by the Medical Commission of MLSW for the assessment of the degree of disability.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Necessary documentation for the realization of personal disability pension and other benefit's to the civilian war invalids</p> <p>1. The request for the realization of personal disability pension and other benefits for civilian war invalid KLA, disabled must submit the</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

të paraqesë këto dokumente:	dokumenta:	following documents:
<p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimi)</p> <p>1.2. Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal se është plagosur nga armët si dhe sëmundjet e fituara në burgjet apo kampet gjatë luftës në periudhën 27.02.1998 deri me 20.06.1999 (data dhe vendi i plagosjes, i sëmundjes si dhe vendi i kampit apo burgut),</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes në origjinal,</p> <p>1.4. Certifikatat e lindjes së bashkëshortes/it dhe fëmijëve të Invalidit Civil</p> <p>1.5. Në rastet kur invalidit civil i caktohet shkalla e invaliditetit mbi 80%, të cilëve iu nevojitet përkujdesja dhe ndihma e personit tjetër, për kujdestarin nevojitet ky dokumentacion:</p> <p>1.5.1. Dokumenti i identifikimit (letërnjoftimi),</p> <p>1.5.2 Certifikata e lindjes në origjinal për kujdestarin,</p> <p>1.5.3.Vendimi mbi caktimin e kujdestarit nga Qendra Për punë Sociale,</p> <p>1.5.4.Vendimi nga Departamenti i FDIL-</p>	<p>1.1. Identifikacioni dokument (liçnu kartu)</p> <p>1.2. Potvrda izdatu od strane opštinske nadležnog organa, da je ranjen od oružja kao i o bolesti dobijenih u zatvorima ili logorima tokom rata u periodu od 27.02.1998 do 20.06. 1999 (datum i mesto ranjavanja , bolesti i mesto logora ili zatvora)</p> <p>1.3. Izvod rođenih u originalu</p> <p>1.4. Izvod rođenih za supruga / ge i dece Civilnog Invalida</p> <p>1.5. U slučajevima kada civilnom invalidu se određuje stepen invaliditeta nad 80%, kojem je potrebna pomoć i nega od drugog lica, za staratelja potrebna je ova dokumentacija:</p> <p>1.5.1 identifikacioni dokument (liçnu kartu)</p> <p>1.5.2 Izvod rođenih u originalu,</p> <p>1.5.3 Odluka o imenovanju staratelja od Centra za socijalni rad ,</p> <p>1.5.4 Odluka od Departmana PPBIR-</p>	<p>1.1. Identification document (ID),</p> <p>1.2. Certificate issued by municipal bodies that is wounded by weapons and acquired diseases in prisons or camps during the war in the period 27.02.1998 till 20.06.1999 (date and place of injury, illness and the place of the camp or prison),</p> <p>1.3. Original birth certificate,</p> <p>1.4. Birth certificates of spouse / children's and Civil Invalids</p> <p>1.5. In civil cases where disability is assigned a degree of disability over 80%, which they need care and assistance of another person, the guardian need this documentation:</p> <p>1.5.1 Identification document (ID),</p> <p>1.5.2 Birth Certificate in original to the custodian,</p> <p>1.5.3 Decision on appointment of guardian of the Center For Social Work,</p> <p>1.5.4 The decision by the Department of</p>

<p>së se invalidit i është njohur e drejta në pension si dhe i është caktuar shkalla e invaliditetit mbi 80%,</p> <p>1.5.5. Dy fotografi të aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit invalidor familjar për invalidin civil të luftës</p> <p>1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit invalidor familjar dhe beneficioneve tjera, familja e invalidit civil, pas vdekjes së invalidit duhet të paraqesë këto dokumente:</p> <p>1.1. Dokumentin e identifikimit (letërnjoftimi) të aplikuesit,</p> <p>1.2. Vendimin nga Departamenti i Familjeve të Dëshmorëve Invalidëve të Luftës dhe Viktimave Civile (për invalidin e vdekur) me të cilin i është njohur e drejta në pension,</p> <p>1.3. Certifikata e lindjes në origjinal e aplikuesit,</p> <p>1.4. Kur aplikues janë bashkëshortet kërkohet certifikata e kurorëzimit (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet me procedurë gjyqësore),</p> <p>1.5. Kur aplikues janë fëmijët që janë pa përkujdesje prindërore dhe janë nën moshën</p>	<p>da je invalidu priznato pravo na penziju kao i da mu je određen stepen invaliditeta nad 80%,</p> <p>1.5.5. Dve fotografije aplikantata</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Potrebna dokumentacija za ostvarivanje porodične invalidske penzije za civilnog invalida rata</p> <p>1. Pored zahteva, za realizaciju porodične invalidske penzije i drugih beneficija porodica civilnog invalida, posle smrti invalida treba da dostavi sledeća dokumenta :</p> <p>1.1. Identifikacioni dokument (ličnu kartu) aplikantata,</p> <p>1.2. Odluka od Departmana Porodica Palih Boraca , Invalida Rata kao i Civilnih Žrtava (za umrlog invalida) sa kojim mu je priznato pravo na penziju.</p> <p>1.3. Izvod rođenih u originalu za podnosioca zahteva ,</p> <p>1.4. Kada podnosioci zahteva su supružnici, zahteva se izvod venčanih (u nedostatku izvoda venčanih, sklapanje braka se utvrditi sa sudskom procedurom),</p> <p>1.5. Kada aplikanti su deca, koja su bez roditeljskog staranja , i imaju pod 18</p>	<p>FMWI disability is known that the right on retired and was given the degree of disability over 80%,</p> <p>1.5.5. Two photographs of the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Necessary documentation for the realization of family disability pension for civilian war invalids</p> <p>1. Among the request for the implementation of disability pension benefits and other benefits, civil disability family after the death of disability must submit the following documents:</p> <p>1.1. Identification document (ID) of the applicant,</p> <p>1.2. Decision by the Department of Families of Martyrs and Disabled Victims Civil War (for disability of the deceased) with whom he was given the right to pension,</p> <p>1.3. Original birth certificate to the applicant,</p> <p>1.4. When applicants are required certificates of marriage (in the absence of marriage certificate certified by litigation),</p> <p>1.5. When applicants are children who are without parental care and are under age 18,</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>18 vjeçare, kërkohet vendim nga Qendra për Punë Sociale për vënien nën kujdestari,</p> <p>1.6. Certifikatat e lindjes së fëmijëve,</p> <p>1.7. Certifikata e vdekjes së invalidit civil të luftës,</p> <p>1.8. Dy fotografi të aplikuesit</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Kërkesat e pakompletuara</p> <p>1. Nëse kërkesës nuk iu bashkëngjiten dokumentet e nevojshme, ajo nuk do të pranohet dhe duhet t'i kthehet parashtruesit të kërkesës. Nëpunësi i DFDIL-së duhet t'i tregojë arsyet e mospranimit të kërkesës.</p> <p>2. Nëse fletëaplikacioni është në përputhje me dispozitat ligjore, nëpunësi i DFDIL-së duhet t'ia dorëzojë dëftesën e pranimit parashtruesit të kërkesës duke e vulosur dhe nënshkruar.</p> <p>3. Dokumentet identifikuese dhe dëshmitë mjekësore origjinale futen brenda në dosje së bashku me kërkesën dhe numrin e telefonit (i domosdoshëm) për arsye të efikasitetit të procedurës.</p> <p>4. Me përmbushjen e paragrafit 3 përfundon faza nismëtare e procedimit të kërkesës për realizimin e së të drejtës në pensione dhe beneficione.</p>	<p>godina , zahteva se odluka od strane Centra za socijalni rad,za postavljenje pod starateljstvom.</p> <p>1.6. Knjige rođenih dece,</p> <p>1.7. Potvrda o smrti civilnog ratnog invalida</p> <p>1.8 . Dve fotografije podnosioca zahteva</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Nekompletirani zahtevi</p> <p>1. Ako zahtevu nisu priložena neophodna dokumenta , ona neće biti prihvaćena, vratiti će se podnosiocu zahteva . Službenik DPBIR treba da im objasni razloge, zbog neprihvatanje zahteva.</p> <p>2. Ako obrazac za aplikaciju je u skladu sa zakonskim odredbama ,službenik DPBIR dužan je da preda dokaz primanja, podnosiocu zahteva, overeno pečatom i potpisano .</p> <p>3. Identifikacioni dokumenti ioriginalni lekarski dokazi, ubacuju se u dosijeju zajedno sa zahtevom i broj telefona (neophodno zbog efikasnosti postuaka.</p> <p>4. Uz ispunjenje stava 3, završava se početna faza procediranja zahteva za ostvarivanje prava na penzije i beneficije .</p>	<p>required a decision by the Centre for Social Work placing under the guardianship.</p> <p>1.6. Birth certificates of children,</p> <p>1.7. Certificate of death of a civilian war invalid,</p> <p>1.8. Two photographs of applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Incomplete Requirements</p> <p>1. If the request was not accompanied by necessary documents, it will not be accepted and must be returned to the applicant. DFMIW officer must show the reasons for rejection of the application.</p> <p>2. If the application registration form is in accordance with legal provisions, the officer DFMIW must submit proof of acceptance by the applicant sealed and signed.</p> <p>3. Identification documents and the original medical evidence introduced in the folder along with the request and phone number (required) because of the efficiency of the procedure.</p> <p>4. With the fulfillment of paragraph 3 of the initial phase finishes processing the request for the realization of the right to pensions and benefits.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 15 Vendimet dhe Ankesat</p> <p>1. E drejta në pension familjar, pension personal invalidor, pensioi familjar invalidor si dhe shtesat për përkujdesje dhe ndihmë personit tjetër, do të realizohen nga dita e parë e muajit pasues, kur është paraqitur kërkesa, nëse aplikuesi i ka plotësuar kushtet dhe kriteret për realizimin e kësaj të drejte.</p> <p>2. Parashtruesi i kërkesës i cili nuk është i kënaqur me vendimin e shkallës së parë, ka të drejtë të ankohet në afatin prej 15 ditësh në organin e shkallës së dytë. Kërkesa për shqyrtim duhet të bëhet me shkrim duke i përfshirë arsyet pse pala i konsideron se vendimi është jo i drejtë.</p> <p>3. Ankesa e parashtruar pas kalimit të afatit ligjor refuzohet si e pa afatshme.</p> <p>4. Pala e pakënaqur me vendimin e shkallës së dytë mund të hapë kontest administrativ në afat prej 30 ditësh në Gjykatën Supreme të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Odluke i žalbe</p> <p>1. Pravo na porodičnu penziju , lične invalidske penzije, porodične invalidske penzije kao i beneficije za staranje i pomoć druge osobe, će se realizovati od prvog dana narednog meseca ,kada je podnet zahtev,ako podnosilac zahteva ispunjava uslove i kriterijume za realizaciju ovog prava</p> <p>2. Podnosilac zahteva koji je nezadovoljan odlukom prvom stepenu, ima pravo na žalbu u roku od 15 dana u drugo stepenog organa . Zahtev za razmotranje treba biti na pismenoj formi , uključujući razloge, zašto stranka smatra da je odluka nepravедna .</p> <p>3. Podneta Žalba nakon prelazka zakonskog roka, odbija se kao nevalidna.</p> <p>4. Nezadovoljna Stranka, sa odlukom drugo stepenog ima pravo da pokrene administrativni spor u roku od 30 dana u Vrhovnom Sudu Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Decisions and Appeals</p> <p>1. The right to family pension, personal disability pension, disability and family pension allowances for care and assistance to another person would be realized from the first day of the month following, when is submitted the requirement, if the applicant has met the conditions and criteria for the realization of this right.</p> <p>2. The applicant who is dissatisfied with the decision of first instance has the right to appeal within 15 days in the second instance body. The request for review must be made in writing including reasons why the party considers that the decision is unfair.</p> <p>3. Complaints submitted after the legal deadline rejected without deadline.</p> <p>4. A party aggrieved by the decision of second instance can open an administrative dispute within 30 days in the Supreme Court of Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Shfuqizimi i akteve nënljgore</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ do të shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 09/2006 si dhe çdo dispozitë tjetër që është në kundërshtim me dispozitat e këtij akti nënljgor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stavljanje van snage podzakonskih aktova</p> <p>Sa stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, prestaje Administrativno Uputstvo Br.09 / 2006 kao i svaga bilo koja druga odredba, koja je u suprotnosti sa odredbama ovog podzakonskog akta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Repeal of sub legal acts</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction shall cease Administrative Instruction. 09/2006 and any other provision which is inconsistent with the provisions of this sub legal act.</p>

**Neni 17
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ, do të hyjë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i MPMS-së, ndërsa do të aplikohet nga momenti kur fillon paraqitja e kërkesave për realizimin e të drejtave të parapara me Ligjin nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të Tyre.

Nenad Rashiq

Ministër i MPMS-së

Prishtinë, maj 2012

**Član 17
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo,će stupati na snagu,dana potpisivanja od strane Ministra MRSZ , a primenjivaće se, od trenutka kad počinje podnešenje zahteva za ostvarivanje prava predviđenih Zakonom br . 04/Z -054 o Statusu i Pravima Palih Boraca , Invalidi, Veterani, Pripadnici Oslobodilačke Vojske Kosova , Civilne Žrtve i Njihove Porodice.

Nenad Basic

Ministar MRSZ

Pristine, maj 2012

**Article 17
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force upon signature by the Minister of MLSW and will apply from the moment begins the presentation of the requirements for exercising the rights envisaged by Law no. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Disabled, Veterans Members of the Kosova Liberation Army, Civilian Victims and Their Families.

Nenad Basic

Minister of MLSW

Prishtina, may 2012